

ตำแหน่งงานเลขานุการสภาผู้แทนราษฎร
เลขรับ..... ๑๖๒๕๕/๕๖
วันที่..... ๕ พ.ม. ๕๖
เวลา..... ๑๓.๓๐ น

ที่ นร ๐๕๐๓/๒๐๒๔๙

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
ทำเนียบรัฐบาล กทม ๑๐๓๐๐

๓ พฤศจิกายน ๒๕๕๒

เรื่อง บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในกรอบอาเซียนเกี่ยวกับแผนการส่งเสริม
สินค้าเกษตรและป่าไม้ (Memorandum of Understanding on ASEAN Co-operation
in Agriculture and Forest Products Promotion Scheme)

กราบเรียน ประธานรัฐสภา

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกความเข้าใจ ในเรื่องนี้

ด้วยคณะรัฐมนตรีได้ประชุมปรึกษาลงมติเห็นชอบให้เสนอบันทึกความเข้าใจ
ว่าด้วยความร่วมมือในกรอบอาเซียนเกี่ยวกับแผนการส่งเสริมสินค้าเกษตรและป่าไม้
(Memorandum of Understanding on ASEAN Co-operation in Agriculture and Forest
Products Promotion Scheme) เพื่อขอความเห็นชอบจากรัฐสภา ดังที่ได้ส่งมาพร้อมนี้

จึงขอเสนอบันทึกความเข้าใจ ดังกล่าว มาเพื่อขอได้โปรดนำเสนอ
รัฐสภาพิจารณาให้ความเห็นชอบตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญแห่งราชอาณาจักรไทยต่อไป

ขอแสดงความนับถืออย่างยิ่ง



(นายอภิสิทธิ์ เวชชาชีวะ)

นายกรัฐมนตรี

สำนักนิติธรรม

โทร. ๐ ๒๒๔๐ ๙๐๐๐ ต่อ ๓๐๙ (ณัฐริกา)

โทรสาร ๐ ๒๒๔๐ ๙๐๕๘ (F358/D/ส)

กลุ่มงานพระราชบัญญัติและญัตติ ๒

รับที่...../.....

วันที่...../...../..... เวลา.....น.

บทสรุปสาระสำคัญ

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในกรอบอาเซียน
เกี่ยวกับแผนการส่งเสริมสินค้าเกษตรและป่าไม้

(MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON ASEAN CO-OPERATION IN AGRICULTURE AND FOREST PRODUCTS PROMOTION SCHEME)

ความเป็นมา

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในกรอบอาเซียนเกี่ยวกับแผนการส่งเสริมสินค้าเกษตรและป่าไม้ (MOU) ได้มีการลงนามครั้งแรก เมื่อ พ.ศ. 2537 ที่มีเป้าหมายเพื่อยกระดับความสามารถในการแข่งขันของสินค้าเกษตรและป่าไม้ของอาเซียนในภาพรวม และต่อมาได้มีการพัฒนาเนื้อหาของ MOU เพิ่มเติม และขยายระยะเวลาบังคับใช้ 5 ปี (พ.ศ. 2542-2547) และอีก 5 ปี (พ.ศ. 2548-2552) โดยจะสิ้นสุดการบังคับใช้ในวันที่ 27 ตุลาคม 2552

ที่ประชุมระดับเจ้าหน้าที่อาวุโสสำหรับการประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านเกษตรและป่าไม้ ครั้งที่ 30 สมัยพิเศษ เมื่อวันที่ 11-13 สิงหาคม 2552 ณ ประเทศเวียดนาม ได้มีมติเห็นชอบร่าง MOU ที่ได้มีการปรับปรุงให้สอดคล้องกับภาวะการเปลี่ยนแปลงทางเศรษฐกิจในปัจจุบันแล้ว และจะนำเสนอต่อที่ประชุมระดับรัฐมนตรีอาเซียนด้านเกษตรและป่าไม้ (AMAF) ให้มีการลงนามในเดือนพฤศจิกายน 2552

สาระสำคัญของ MOU

1. วัตถุประสงค์ เพื่อสร้างความเข้มแข็งและเพิ่มอำนาจการต่อรองในเรื่องการค้าสินค้าเกษตรและป่าไม้ของอาเซียนในตลาดโลก การขยายตลาดสินค้า พัฒนาคุณภาพและความปลอดภัยด้านอาหาร ประสานงานระหว่างสมาชิกอย่างใกล้ชิด และเพื่อการมีวัตถุประสงค์ในการผลิตที่ยั่งยืน
2. ครอบคลุม สินค้าจำนวน 11 ชนิด ได้แก่ สาหร่ายทะเล โกโก้ มะพร้าว กาแฟ ผลิตภัณฑ์จากป่าไม้ น้ำมันปาล์ม ถั่วต่าง ๆ พริกไทย มันสำปะหลัง ชา และปลาทูน่า
3. หลักการ ประกอบด้วย 1) ร่วมมือกันด้านการค้าสินค้าในตลาดโลก อาทิ ลด/เลิกข้อกีดกันทางการค้า และการเจรจาต่อรองการค้า 2) สร้างจุดยืนร่วมกันสำหรับสินค้าชนิดนั้นในตลาดโลก 3) เพิ่มมูลค่าการค้าสินค้าเกษตรและป่าไม้ และ 4) สร้างเสริมความสามารถในการแข่งขันในระยะยาว ซึ่งแผนงาน/กิจกรรมในการส่งเสริมสินค้าเหล่านี้จะริเริ่มโดยภาคเอกชน ขณะที่ภาครัฐจะเป็นผู้ให้การสนับสนุน

ผลการดำเนินงานที่ผ่านมา

ที่ผ่านมาการดำเนินงานตาม MOU นี้มีความร่วมมือในหลายกลุ่มสินค้าเช่น กาแฟ โกโก้ ชา น้ำมันปาล์ม และผลิตภัณฑ์จากป่าไม้ มีการจัดตั้งคณะทำงาน จัดทำเว็บไซต์เพื่อรวบรวมและเผยแพร่ข้อมูลให้กับประเทศสมาชิกในด้านการแปรรูป เทคโนโลยี การตลาดและอื่น ๆ รวมทั้งการจัดอบรมให้กับประเทศสมาชิก

ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

การดำเนินการตาม MOU ดังกล่าวจะเสริมสร้างความแข็งแกร่งให้กับผู้ประกอบการสินค้าเกษตร สร้างอำนาจต่อรองทางการค้าและพัฒนาศักยภาพสินค้าเกษตรในภูมิภาคให้สามารถแข่งขันกับต่างประเทศได้ มีการถ่ายทอดความรู้จากประเทศนำ และยังสร้างโอกาสให้ภาคเอกชนได้รู้จักกับคู่ค้า ส่งเสริมให้เกิดความร่วมมือให้อาเซียนเป็นฐานการผลิตและตลาดเดียวตามแผนการไปสู่การเป็นประชาคมอาเซียนต่อไป



**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING ON ASEAN CO-OPERATION IN
AGRICULTURE AND FOREST PRODUCTS PROMOTION SCHEME**

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Vietnam being members of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to collectively as "ASEAN" or "Member States" and individually as "Member State"),

RECALLING the Singapore Declaration signed at the Fourth ASEAN Summit in 1992 which agreed that:

- i) ASEAN shall adopt joint efforts to strengthen trade promotion and negotiations on ASEAN agricultural products in order to enhance ASEAN's competitive posture, and to sustain the expansion of ASEAN agricultural exports in international markets;
- ii) ASEAN shall enhance co-operation and collective action in international and inter-regional fora as well as in international organizations and regional groupings;
- iii) ASEAN shall also continue to enhance relations with its dialogue partners and other producing / consuming countries towards the advancement of the commodity issues; and
- iv) ASEAN acknowledges that sub-regional arrangements among the Member States or between Member States and non-ASEAN economies could complement overall ASEAN economic co-operation.

REITERATING our commitment to the Framework Agreement on Enhancing ASEAN Economic Co-operation signed in Singapore on 28 January 1992 which provides the focus of co-operation in food, agriculture and forestry on the areas of development, production and promotion of agricultural products for ensuring food security and upgrading of information exchanges, and on the need to strengthen technical joint co-operation to better manage, conserve, develop and market forest resources;

REITERATING our commitment to the Ministerial Understanding on ASEAN Co-operation in Food, Agriculture and Forestry, signed in Brunei Darussalam on 28 October 1993, that Member States shall collectively promote the ASEAN Agriculture and Forest Products;

RECALLING the Bangkok Declaration signed at the Fifth ASEAN Summit in 1995 which agreed that ASEAN shall embark on new initiatives to achieve global competitiveness in agriculture and forestry while maintaining the sustainability of its resources;

REITERATING our resolve as stated in the ASEAN Economic Community Blueprint, adopted by the Thirteenth ASEAN Summit on 20 November 2007, in particular to enhance intra- and extra- ASEAN trade and long-term competitiveness of food, agriculture and forest products/commodities;

CONSIDERING that agriculture and forestry will remain as important aspects of the ASEAN economy with particular significant impact on income enhancement and poverty alleviation and that human resources can be developed through the transfer of technology, a result of the implementation of bold investment programmes;

REAFFIRMING our awareness of the dynamics of recent global affairs, the trend towards regional trade and economic integration, and environmental issues;

RECOGNISING the need to realign the food, agriculture, and forestry sectors within the mainstream of ASEAN economic integration and that these sectors

cannot progress without promoting trade and ASEAN must take full advantage of the relevant international organizations and fora;

ACCEPTING the importance of liberalizing the agriculture and forestry sectors and transforming these sectors from production-push approach to market-oriented approach;

REALISING the importance of agriculture and forest products diversification, intensification of downstream processing and higher value added activities; and

RECALLING the Memorandum of Understanding on ASEAN Co-operation and Joint Approaches in Agriculture and Forest Products Promotion Scheme, signed at Bandar Seri Begawan on 28 October 1999 (hereinafter referred to as the "1999 Memorandum of Understanding"), which is set to expire on 27 October 2009 and the need to further strengthen co-operation among Member States on promotion of agriculture and forest products;

HAVE AGREED as follows:

I. GENERAL PROVISIONS

1. Member States hereby agree to establish the ASEAN Co-operation on Agriculture and Forest Products Promotion Scheme (hereinafter referred to as the "Scheme").
2. In the Scheme, "Promotion" means joint efforts to improve the competitiveness of ASEAN Agriculture and Forest Products (hereinafter referred to as the "Products"). These include negotiation, collective bargaining, and addressing issues and problems encountered by Member States in international markets.

3. The objectives of the Scheme are to:
 - i) strengthen the collective bargaining position of ASEAN on matters affecting trade in the Products in international markets;
 - ii) expand the Products exported to international markets through product diversification, intensification of downstream processing and higher value-added activities;
 - iii) continue upgrading the quality of the Products and food safety;
 - iv) lay down the foundation for greater and closer economic ties between Member States; and
 - v) maintain the Products resources to ensure the sustainable supply of raw materials.

4. The Products to be covered by the Scheme shall be reviewed at the Joint Committee Meeting. The List of Products covered by the Scheme appears in **Schedule A**.

5. Promotional programmes of the Products shall be initiated by the private sector in consultation and co-operation with the National Coordinator of Member States as referred to in paragraph 19 and 20. The addresses of the National Coordinators and Focal Points of the respective Member States appear in **Schedule B**.

6. Member States shall assist and facilitate the private sector initiatives.

7. The Scheme shall establish a Coordinating Mechanism for joint approaches and promotion to expand ASEAN exports of the Products into international markets, as referred to in paragraph 18 to 22. The organizational structure of the Joint Committee appears in **Schedule C**.

II. Joint Product Promotion in International Markets

8. The Scheme shall establish guidelines and procedures for joint promotions for the Products which shall include the following programmes or activities:
 - i) joint efforts to counter campaign against the Products;
 - ii) joint effort to overcome discriminatory tariff and non-tariff barriers and unfair trade practices imposed by an importing country or countries; and
 - iii) joint promotion of the Products through participation in promotional activities.
9. A product to be considered for inclusion in the Scheme must satisfy any two of the following criteria:
 - i) the product is being subjected to discriminatory treatment or non-trade related issues or both; or
 - ii) the product is of major export interest to or has export potential for at least two Member States; or
 - iii) the product has economic impact, in terms of income generation and employment, on a large number of people in the Member States.
10. The application for the inclusion or removal of a product under the Scheme shall be considered and decided within three (3) months upon receipt of the application at a meeting of the Joint Committee or by *ad referendum*.
11. The joint promotion of a product shall be undertaken and agreed upon by a Lead Country whose selection shall be made on the basis of the

expertise possessed by the country. The Lead Country for a product may withdraw from its position and request the Member States to appoint a replacement. A Member State who wishes to withdraw as Lead Country has to notify members of the Joint Committee at least three (3) months before the Joint Committee Meeting. The Joint Committee will then consider and decide on the replacement.

12. The Lead Country shall undertake to implement the most appropriate strategy to promote the product being assigned. The Lead Country shall also examine and recommend measures for joint efforts and approaches on issues or concerns affecting trade of the product assigned.
13. The Scheme shall avoid duplication of promotional activities currently being undertaken by other regional and international organizations of which Member States are members.

III. JOINT ASEAN POSITION AT INTERNATIONAL FORA

14. Member States shall endeavour to hold consultations and co-operation among themselves to formulate a joint ASEAN position at international fora on issues relating to the Products.

IV. ENHANCEMENT OF INTRA-ASEAN TRADE

15. Member States shall endeavour to enhance intra-ASEAN trade which shall include the following areas:
 - i) consultations and exchange of experiences and information on trade and investment policies and strategies;
 - ii) co-operation on border and non-border measures to supplement and complement efforts towards liberalizing trade and investment to include reciprocal recognition of tests and certification, removal of barriers, and fair competition; and

- iii) co-operative efforts in downstream and value-added activities.

V. ENHANCEMENT OF COMPETITIVENESS OF THE PRODUCTS

16. Member States shall endeavour to undertake strategic actions towards enhancing the long term competitive posture of Products through the following efforts:

- i) strengthening co-operation in human resources development;
- ii) enhancing complementarity of the Products;
- iii) intensifying co-operation in technology development and transfer;
- iv) accelerating the harmonization of standards, in accordance with international standards; and
- v) strengthening co-operation in the implementation of sanitary and phytosanitary measures to promote trade competitiveness of ASEAN Member States.

VI. DESIGNATED AUTHORITY

17. The list of National Coordinators and Focal Points for the implementation of this Memorandum of Understanding on behalf of the Government of the Member States shall be as stipulated in Schedule B.

VII. COORDINATING MECHANISM

18. A Joint Committee shall be established to coordinate joint efforts and programmes under the Scheme. The Joint Committee shall be chaired on a rotational basis. The new Chairperson of the Joint Committee shall take office at the start of each meeting (hereinafter referred to as the "Joint Committee Meeting") and shall hold office until the start of the next Joint Committee Meeting.

19. The Joint Committee, comprising of the Chairperson of the National Focal Points Working Groups or Industry Clubs, concerned government officials, the representative of the ASEAN Chambers of Commerce and Industry (ASEAN-CCI), the relevant private sector recommended by the National Coordinators, and the ASEAN Secretariat as the secretary of the Joint Committee, shall oversee the implementation of the Scheme while the National Coordinators shall be responsible to coordinate activities of the Lead Countries and Focal Points. Member States identified to lead a particular product as listed in Schedule A shall establish the meeting of the Working Group, organize and call for the meeting at least once a year, as deemed appropriate. The Lead Country shall chair the meeting of the Working Group which shall be named "The Meeting of the National Focal Points Working Group on [subject matter] of the Promotion Scheme".
20. The Working Groups or Industry Clubs established by private sectors including the ASEAN Vegetable Oils Club (AVOC) and the ASEAN Forest Products Industry Club (AFPIC) may continue with their establishment and report their activities to the Joint Committee.
21. The Chairperson of the Working Groups or Industry Clubs shall present the progress report of its activity for the consideration of the Joint Committee Meeting.
22. The Joint Committee shall adopt its own rules of procedures.

VIII. FINANCIAL ARRANGEMENTS

23. The financial arrangements to cover expenses for the co-operative activities undertaken within the framework of this Memorandum of Understanding shall be mutually agreed upon by the respective participating Member States on a case-by-case basis subject to the availability of funds.
24. Notwithstanding anything in paragraph 23 above, expenses for organising the meetings of the Joint Committee or Working Groups shall be borne by

the Member State hosting the meetings. The Member State, which is sending its representatives for participation in the meetings of the working groups, shall bear their own travel and living expenses but any Member State may sponsor other Member States to participate in any working group meeting.

IX. CONFIDENTIALITY

25. Member States shall undertake to observe the confidentiality of the documents, information and other data received from or supplied to the other member states during the period of the implementation of this Memorandum of Understanding or any other agreements made pursuant to this Memorandum of Understanding, in accordance with the legal procedure or protocol of individual Member States. Member States agree that the provisions of this Article shall continue to be binding between them notwithstanding the termination of this Memorandum of Understanding, unless otherwise agreed by all Member States.

X. SUSPENSION

26. Each Member State reserves the right for reasons of national security, national interest, public order or public health to suspend temporarily, either in whole or in part, the implementation of this Memorandum of Understanding which suspension shall take effect immediately after notification has been given to other Member States through official channels and/or designated authorities.

XI. DISPUTE SETTLEMENT

27. Any difference or dispute between any Member States concerning the interpretation, application or implementation of any provisions of this Memorandum of Understanding shall be settled in accordance with the provisions under the Chapter VIII of ASEAN Charter.

XII. REVISION, MODIFICATION AND AMENDMENT

28. i) During the implementation period of the MOU, any Member State may request in writing a revision, modification or amendment of all or any part of this Memorandum of Understanding.
- ii) Any revision, modification or amendment agreed to by the Member States shall be reduced into writing and shall form part of this Memorandum of Understanding.
- iii) Such revision, modification or amendment shall come into force on such date as may be determined by the Member States.
- iv) Any revision, modification or amendment shall not prejudice the rights and obligations arising from or based on this Memorandum of Understanding up to the date of such revision, modification or amendment.

XIII. DEPOSITORY

29. This Memorandum of Understanding shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each of the Member States.

XIV. ENTRY INTO FORCE

30. This Memorandum of Understanding shall enter into force from the date of its signature and shall apply for a period of five (5) years. It may be extended by the consensus of all Members States beyond the original five-year period.
31. Upon entry into force, this Memorandum of Understanding and its Schedules shall supersede the "1999 Memorandum of Understanding".

32. All programmes and activities under the 1999 Memorandum of Understanding which have started or are already in force or effect at the time of entry into force of this Memorandum of Understanding shall remain valid until the completion of the said programmes and activities.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Memorandum of Understanding.

DONE at Bandar Seri Begawan on this ----th day of October 2009 in a single copy in the English Language.

For the Government of
Brunei Darussalam :

.....
Minister of Industry and Primary Resources

For the Government of the
Kingdom of Cambodia :

.....
Minister of Agriculture, Forestry, and Fisheries

For the Government of the
Republic of Indonesia :

.....
Minister of Agriculture

For the Government of Lao
People's Democratic Republic :

.....
Minister of Agriculture and Forestry

For the Government of
Malaysia :

.....
Minister of Agriculture and Agro-based Industry

For the Government of
the Union of Myanmar :

.....
Minister of Agriculture and Irrigation

For the Government of the
Republic of the Philippines :

.....

Secretary of Agriculture

**For the Government of the
Republic of Singapore :**

.....

Minister for National Development

**For the Government of
the Kingdom of Thailand :**

.....

Minister of Agriculture and Cooperatives

**For the Government of
The Socialist Republic of
Vietnam :**

.....

Minister of Agriculture and Rural Development

The list of Products covered by the Scheme

LIST OF PRODUCTS		LEAD COUNTRY
1.	Carrageenan and other Seaweeds - Food grade - Non – food grade	Philippines
2.	Cocoa - Cocoa Beans - Cocoa Butter, Powder and Paste - Chocolate	Malaysia
3.	Coconut - Coconut Oil - Copra Meal - Desiccated Coconut - Oleo Chemicals - Virgin Coconut Oil - Coir Fiber - Coconut Milk and Cream - Nata de Coco - Deactivated Carbon - Coco Shell Charcoal - Coconut Water	Philippines
4.	Coffee	Vietnam
5.	Forest Products (Timber and Non-Timber) - Wooden and Rattan Furniture - Wooden and Rattan Households, Accessories & Appliance - Woodworking and Wooden Housing Components - Logs, sawn timber and panel products - Builders-Carpentry and Joineries	Malaysia
6.	Palm Oil - Crude Palm Oil - Processed Palm Oil - Palm Kernel Oil - Oleochemical - Finished products.	Malaysia

7.	Peas and Beans - Black Gram - Green Gram - Pigeon Pea - Chick Pea - Cow Pea	Myanmar
8.	Pepper - Whole Black Pepper - Whole White Pepper - Ground White Pepper - Ground Black Pepper	Indonesia
9.	Tapioca - Tapioca Starch - Tapioca Flour - Tapioca Manioc	Thailand
10.	Tea	Indonesia
11.	Tuna (fresh and canned)	Indonesia

Schedule B

The list of National Coordinators and Focal Points

National Coordinators and Focal Points		Product Coverage
1.	<p>Brunei Darussalam</p> <p>Director of Agriculture Department of Agriculture Ministry of Industry and Primary Resources Jalan Airport Lama, Berakas Bandar Seri Begawan BB 3510 Brunei Darussalam Tel. No. : (6732) 388000 Fax : (6732) 382226 Email : info@agriculture.gov.bn, jpthea@brunet.bn</p>	<p>Cocoa Coconut Coffee Palm Oil Peas and Beans Pepper Tapioca Tea</p>
	<p>Director of Fisheries Fisheries Department Ministry of Industry and Primary Resources Jalan Menteri Besar Bandar Seri Begawan BB 3910 Brunei Darussalam Tel. No. : (673-2) 383067 Fax : (673-2) 382069 Email : info@fisheries.gov.bn</p>	<p>Carrageenan and other Seaweeds Tuna</p>
	<p>Director of Forestry Forestry Department Ministry of Industry and Primary Resources Jalan Mentari Besar Bandar Seri Begawan BB 3910 Brunei Darussalam Tel. No. : (673-2) 381687 Fax : (673-2) 382012 Email : info@forestry.gov.bn</p>	<p>Forest Products (Timber and Non-Timber)</p>
2.	<p>Cambodia</p> <p>Director Department of Forest Industry and International Cooperation Forest Administration #40 Preah Norodom Blvd.P.P Cambodia Tel: (855) 12 802699 Fax: (855) 23 212 201, 23 211636 E-mail : hsuntra@yahoo.com</p>	<p>Forest Products (Timber and Non-timber)</p>

	<p>Deputy Director General General Directorate of Agriculture #56B, Road 365, Teuk Laok III, Tuolkok Phnom Penh, Cambodia Tel: (855)12 818 216 Fax: (855) 23 883 413 E-mail: heanvanhan@gmail.com</p>	<p>Agriculture and Fisheries products</p>
3.	<p>Indonesia</p> <p>Director General of Production Forest Management Ministry of Forestry Gedung Manggala Wanabhakti Jalan Gatot Subroto, Senayan Jakarta 10270 Indonesia Tel. No : (6221) 5704501-04 Fax : (6221) 5738732, 5720210</p>	<p>Forest products</p>
	<p>Director General of Processing and Marketing of Agricultural Products Ministry of Agriculture Jalan Harsono RM No 3 Ragunan Pasar Minggu Jakarta Selatan, 12550 Indonesia Tel. No : (6221) 78832763 Fax : (6221) 7804428 / 7816184</p> <p>Director of International Cooperation Bureau Ministry of Agriculture Building A, fl 6th, R. 638 Jl. Harsono RM No. 3 Ragunan Jakarta 12550 Indonesia Fax : (6221) 7804176</p>	<p>Cocoa Coffee Palm oil Pepper Tea Coconut Tapioca</p>

	<p>Directorate of Foreign Market Development Directorate General of Fisheries Product Processing and Marketing Department of Marine Affairs and Fisheries JL. Medan Merdeka Timur No. 16 Jakarta 10110 Indonesia Mina Bahari II Building, 10th Floor Tel: (6221) 3521977 Fax: (6221) 3521977 Email: trilateralpartnership@yahoo.com</p>	Tuna
4.	<p>Lao PDR</p> <p>Director General Department of Agriculture Ministry of Agriculture and Forestry P.O. Box 811, Vientiane Tel : 856-21-412350 Fax : 856-21-412349</p> <p>Director of Division of Investment Department of Planning Ministry of Agriculture and Forestry P.O. Box 811, Vientiane Tel : 856-20-5612391 Fax : 856-21-412343</p> <p>(Private Sector) Director of Division for Trade and Investment Extension and SMEs National Chamber of Industry and Commerce of Laos Vientiane</p>	<p>Coffee Tea Coconut Peas and Bean Pepper Tapioca</p>
	<p>Director Division of Planning Department of Forestry Ministry of Agriculture and Forestry P.O. Box 811, Vientiane Tel : 856-21-219561 Fax : 856-21 219561 E-mail : dofadm@gmail.com</p>	Forest Products

5.	Malaysia (Government Sector) Secretary General Ministry of Plantation Industries and Commodities No. 15, Level 6-13, Persiaran Perdana Presint 2 Pusat Pentadbiran Kerajaan Persekutuan 62654 PUTRAJAYA Tel : 603-8880 3300 Fax: 603-8880 3482, 8880 3483 Homepage: www.kppk.gov.my	Cocoa Forest products Pepper Palm oil
	Secretary General Ministry of Agriculture & Agro-Based Industry Wisma Tani No. 28, Persiaran Perdana, Presint 4 Pusat Pentadbiran Kerajaan Persekutuan 62624 Putrajaya, Malaysia. Tel: 603-88701000 Fax: 603-88701467 Homepage: www.agrolink.moa.my	Carrageenan and other Seaweeds Peas and Beans Tapioca
	Director General Malaysian Cocoa Board Level 5 & 6, Wisma SEDCO Lorong Plaza Wawasan off Coastal Highway P.O Box 211 88999 Kota Kinabalu Sabah, Malaysia Tel: 6088-2525572 Fax: 6088-239575, 6088-253037 Homepage: www.koko.gov.my	Cocoa
	Director General Malaysian Pepper Board Lot 115, Jalan Utama Tanah Putih P.O Box 1653 93916 Kuching Sarawak, Malaysia Tel: 6082-331811 Fax: 6082-336877 Homepage: www.mpb.gov.my	Pepper

	<p>Malaysia (Private Sector)</p> <p>ASEAN Forest Products Industry Club c/o Malaysian Timber Industry Board Level 13-17 Menara PGRM No. 8 Jalan Pudu Ulu, Cheras P.O.Box 10887 50728 Kuala Lumpur, Malaysia Tel : 603-9282 2235 Fax: 603-9285 1477</p>	<p>Forest products</p>
	<p>ASEAN Vegetable Oils Club c/o Malaysian Palm Oil Association (MPOA) 12th Floor, Bangunan Getah Asli (Menara) 148, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, Malaysia Tel : 603-27105680 Fax: 603-27105679 E-mail : tanbh@mpoa.org.my</p>	<p>Palm oil Coconut oil</p>
<p>6.</p>	<p>Myanmar</p> <p>National Coordinator</p> <p>General Manager (Extension) Myanma Agriculture Service Ministry of Agriculture and Irrigation Nay Pyi Taw, Myanmar Tel : 9567-410386 E-mail : mas.moai@mptmail.net.mm</p>	<p>Peas and Beans</p>

7.	<p>Philippines</p> <p>National Coordinators (Government Sector)</p> <p>Director Agribusiness and Marketing Assistance Service Department of Agriculture Elliptical Road, Diliman, Quezon City 1100 Tel No.: (0632) 920-2216; 920-4072/73 Fax No.: (0632) 926-6434 e-mail: bong_home@yahoo.com</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p>Division Chief Agribusiness Industry Development Division Agribusiness and Marketing Assistance Service Department of Agriculture Elliptical Road, Diliman, Quezon City 1100 Tel No.: (0632) 920-2216; 920-4072/73 Fax No.: (0632) 926-6434 e-mail: engiesantos@yahoo.com.ph ggb2pinas@hotmail.com</p>	
	<p>National Focal Points</p> <p>(a) Government Sector</p> <p>Director Bureau of Fisheries and Aquatic Resources (BFAR) Philippines Coconut Authority Bldg. Elliptical Road, Diliman 1100 Quezon City Philippines Tel : (632) 929-9597 Fax : (632) 929-9597, 929-8074</p>	Carrageenan and other Seaweeds
	<p>Administrator Philippine Coconut Authority Elliptical Road, Diliman 1100 Quezon City Tel: (0632) 927-8116; (0632)926-7631 Fax: (0632) 921-6173</p>	Coconut

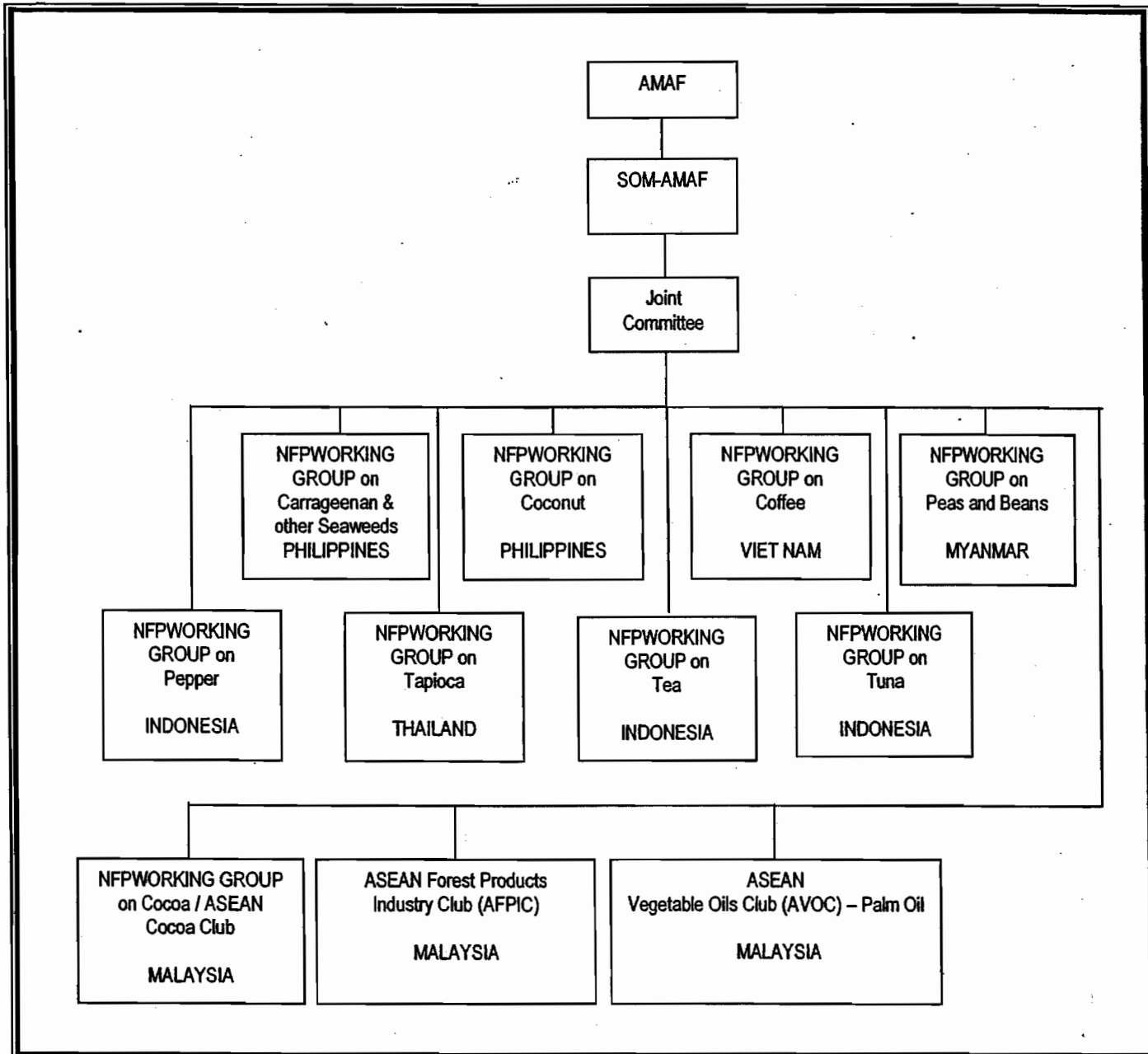
	<p>(b) Private Sector</p> <p>President Seaweed Industry Association of the Philippines (SIAP) c/o Philexport Cebu 3rd Floor LDM Bldg., Legaspi Street Cebu City Fax (0632) 253-7433</p>	Carrageenan and other Seaweeds
	<p>Chairman United Coconut Associations of the Philippines (UCAP) 2/F PCRDF Bldg., Pearl Drive cor. Lourdes St. Ortigas Center, 1605 Pasig City P.O. Box 1724, Ortigas Center Post Office, Pasig City Tel. Nos. (0632) 633-8029; 633-9286 to 87 Fax No.: (0632) 633-8030</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p>President Philippine Coconut Oil Producers Association (PCOPA) c/o UCAP</p>	Coconut
8.	<p>Singapore</p> <p>Chief Executive Officer Agri-Food & Veterinary Authority Ministry of National Development 5 Maxwell Rd #04-00, Tower Block MND Complex Singapore 069110 Republic of Singapore Tel: 65 – 6325 7530 Fax: 65 – 6220 6068</p>	Agricultural and Forest products
9.	<p>Thailand</p> <p>National Coordinators (Government Sector)</p> <p>Secretary General Office of Agricultural Economics Ministry of Agriculture and Cooperatives Phaholyothin Rd. Chatuchak, Bangkok 10900, Thailand Tel. No : (662) 9407201-2 Fax : (662) 9407217 Email: apichartj@oae.go.th</p>	

<p>(Private Sector)</p> <p>Deputy Secretary General (Food Products) The Thai Chamber of Commerce and Board of Trade of Thailand 150 Rajbopit Road, Pra-Nakorn Bangkok 10200, Thailand Tel: (662)-6382213 Fax: (662)-9018757 E-mail: pornsilp@cpf.co.th; pa2724@gmail.com</p>	
<p>Director of Planning and Technical Division Department of Agriculture Ministry of Agriculture and Cooperatives, Thailand Tel: (662)-5795359, (662)-5614669 Fax: (662)-5615024</p>	<p>Cocoa Coffee Palm Oil Peas and Beans Tea Coconut</p>
<p>Director of Bureau of International Agricultural Economics, Office of Agricultural Economics, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Thailand Tel: (662)-9407033, (662)-5795832 Fax: (662)-9407033 Email: korntip@oae.go.th</p>	<p>Tapioca</p>
<p>Director of Wood-industry development Bureau of Forest Research and Development, Royal Forestry Department, Ministry of Natural Resources and Environment Thailand Tel: (662)-5614292-3 ext. 853 Fax: (662)-5798532; (662)-5795412</p>	<p>Forest Products (Timber and Non-Timber)</p>
<p>Private Sector</p> <p>Manager, Economic Promotion and Development Division, Board of Trade of Thailand Tel: (662)-6221860 ext. 262 Fax: (662)-6221881 Email: apinan@thaichamber.com</p>	<p>Tapioca</p>

10.	<p>Viet Nam</p> <p>National Coordinators</p> <p>International Cooperation Department Ministry of Agriculture and Rural Development 2 –Ngoc Ha – Ba Dinh – Ha Noi Tel: 84-4-38437450 Fax: 84-4-37330752 Email: haind.htqt@mard.gov.vn Duyhai.ngo@gmail.com</p> <p>Head of Trade Division Department of Agro-Processing and Trade Ministry of Agriculture and Rural Development 10 Nguyen Cong Hoan – Ba Dinh – Ha Noi Tel: 84-4-37711210 Fax: 84 4 7711125 Email: dungpc.cb@mard.gov.vn; pcdungvn@gmail.com</p>	<p>Agriculture and Forest products</p>
-----	---	--

Schedule C

Coordination Mechanism of the ASEAN Co-operation in Agriculture, Forest
and Fisheries Products Promotion Scheme



เอกสารคำแปลภาษาไทยอย่างไม่เป็นทางการ

ร่าง ณ วันที่ 11 สิงหาคม 2552

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมือในกรอบอาเซียนเกี่ยวกับแผนการส่งเสริม สินค้าเกษตรและป่าไม้

รัฐบาลของบรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สหภาพพม่า สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามซึ่งเป็นสมาชิกของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ต่อไปนี้จะถูกเรียกโดยรวมว่า "อาเซียน" หรือ "รัฐสมาชิก" และแต่ละประเทศเรียกว่า "รัฐสมาชิก")

ระลึกถึง ปฏิญญาสิงคโปร์ที่ลงนามในการประชุมสุดยอดอาเซียนครั้งที่ 4 เมื่อปี 1992 ที่ได้เห็นชอบ:

- i) อาเซียนจะยอมรับความมุ่งมั่นร่วมกันในการเสริมสร้างความเข้มแข็งในการส่งเสริมการค้า และการเจรจาเกี่ยวกับสินค้าเกษตรของอาเซียน ในการกระตุ้นให้สภาวะการแข่งขัน และให้มีการกระจายสินค้าเกษตรอาเซียนไปสู่ตลาดระหว่างประเทศอย่างยั่งยืน;
- ii) อาเซียนจะเสริมสร้างความร่วมมือและกิจกรรมที่ร่วมกันดำเนินการในการประชุมระหว่างประเทศและระหว่างภูมิภาค ตลอดจนในองค์การระหว่างประเทศ และการรวมกลุ่มระดับภูมิภาค;
- iii) อาเซียนจะเสริมสร้างความสัมพันธ์ระหว่างอาเซียนและคู่เจรจาอย่างต่อเนื่อง และประเทศผู้ผลิต/ผู้ซื้อเพื่อนำไปสู่ประเด็นที่เกี่ยวกับสินค้าแบบก้าวหน้า; และ
- iv) ความตระหนักของอาเซียนเกี่ยวกับการจัดการในระดับอนุภูมิภาคระหว่างรัฐสมาชิก หรือระหว่างรัฐสมาชิกกับระบบเศรษฐกิจนอกอาเซียนจะเป็นส่วนประกอบของความร่วมมือด้านเศรษฐกิจของอาเซียนโดยรวม

บททวน ข้อตกลงร่วมกันของพวกเราต่อกรอบความตกลงด้านการเสริมสร้างความร่วมมือทางเศรษฐกิจอาเซียนที่ลงนามที่สิงคโปร์ เมื่อวันที่ 28 มกราคม 1992 ที่มุ่งเน้นไปที่ความร่วมมือด้านอาหาร การเกษตรและป่าไม้ ในเรื่องการพัฒนา การผลิต และการส่งเสริมสินค้าเกษตร เพื่อให้มั่นใจด้านความมั่นคงอาหารและยกระดับการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสาร และความต้องการเสริมสร้างความร่วมมือด้านเทคนิคให้สามารถจัดการ คงไว้ พัฒนาและซื้อขายทรัพยากรป่าไม้ได้ดีขึ้น;

ทบทวน ข้อตกลงร่วมกันของเราต่อความเข้าใจของรัฐมนตรีเกี่ยวกับความร่วมมืออาเซียน ด้านอาหาร การเกษตรและป่าไม้ ที่ลงนาม ณ ประเทศบรูไน ดาลุซซาลาม เมื่อวันที่ 28 ตุลาคม 1993 ที่รัฐสมาชิกจะส่งเสริมสินค้าเกษตรและป่าไม้ของอาเซียนในภาพรวม;

ระลึกถึง ปฏิญญากรุงเทพ ที่ลงนามในการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ 5 เมื่อปี 1995 ที่ได้ เห็นชอบว่า อาเซียนเริ่มดำเนินการความริเริ่มใหม่ที่จะให้บรรลุเป้าหมายความสามารถในการ แข่งขันโลกของสินค้าเกษตรและป่าไม้ ขณะที่ต้องคงไว้ซึ่งทรัพยากรอย่างยั่งยืน;

ทบทวน การตัดสินใจของเราในการจัดตั้งแผนงานไปสู่การเป็นประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ที่ ได้รับการรับรองในการประชุมสุดยอดอาเซียนเมื่อวันที่ 20 พฤศจิกายน 2007 โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในเรื่องการเสริมสร้างการค้าภายในและภายนอกภูมิภาคอาเซียน และความสามารถในการแข่งขัน ระยะยาวของสินค้าอาหาร เกษตรและป่าไม้

พิจารณาถึง การเกษตรและป่าไม้จะถูกรักษาไว้ให้เป็นสิ่งสำคัญของเศรษฐกิจอาเซียน โดยเฉพาะอย่างยิ่งการมีผลกระทบอย่างมีนัยสำคัญต่อการเพิ่มรายได้และการลดความยากจน และสิ่งที่ ทรัพยากรมนุษย์สามารถพัฒนาผ่านการถ่ายทอดเทคโนโลยี ซึ่งเป็นผลมาจากแผนงานการลงทุนที่ เด่นชัด

ยืนยันใหม่ ความตระหนักของเราต่อพลวัตเหตุการณ์ของโลก แนวโน้มของการรวมตัวด้าน เศรษฐกิจและการค้าในภูมิภาค และประเด็นด้านสิ่งแวดล้อม;

ยอมรับถึง ความสำคัญของการเปิดเสรีสาขาการเกษตรและป่าไม้ และการแปรสภาพของสาขา นี้ จากการเน้นผลักดันด้านการผลิตเป็นเน้นด้านการตลาด

เข้าใจถึง ความสำคัญของการทำให้สินค้าเกษตรและป่าไม้มีการผลิตปลายน้ำ และกิจกรรมเพื่อเพิ่ม มูลค่าที่มีความหลากหลายและเข้มข้น; และ

ระลึกถึง บันทึกความเข้าใจว่าด้วยความร่วมมืออาเซียนและการร่วมมือในแผนการส่งเสริมสินค้า เกษตรและป่าไม้ ที่ได้ลงนามไปเมื่อวันที่ 28 ตุลาคม 1999 (ต่อไปนี้จะถูกเรียกว่า "บันทึกความ เข้าใจ 1999") ซึ่งถูกกำหนดให้หมดอายุในวันที่ 27 ตุลาคม 2009 และต้องการที่จะเสริมสร้างความ เข้มแข็งให้ความร่วมมือระหว่างรัฐสมาชิกในการส่งเสริมสินค้าเกษตรและป่าไม้

ได้เห็นชอบ ดังต่อไปนี้ :

I. ข้อกำหนดทั่วไป

1. ในการนี้ รัฐสมาชิกเห็นชอบที่จะจัดตั้งความร่วมมือในกรอบอาเซียนเกี่ยวกับแผนการ ส่งเสริมสินค้าเกษตรและป่าไม้ (ต่อไปนี้จะถูกเรียกว่า "แผนการ")
2. ในแผนการ "การส่งเสริม" หมายถึง ความมุ่งมั่นร่วมกันเพื่อปรับปรุงความสามารถในการ แข่งขันของสินค้าเกษตรและป่าไม้อาเซียน (ต่อไปนี้จะถูกเรียกว่า "สินค้า") ซึ่งรวมถึงการ เจริญ การต่อorongร่วม และการแก้ไขประเด็นและปัญหาที่รัฐสมาชิกประสบในตลาดระหว่าง ประเทศ

3. วัตถุประสงค์ของแผนการนี้ คือ:

- i) เสริมสร้างจุดยืนในการต่อรองของอาเซียนในเรื่องที่กระทบต่อการค้าสินค้าในตลาดระหว่างประเทศ
- ii) ขยายการส่งออกสินค้าในตลาดระหว่างประเทศ โดยการสร้างความหลากหลายให้สินค้า เน้นกระบวนการผลิตปลายน้ำ และกิจกรรมการสร้างมูลค่าเพิ่ม
- iii) ยกระดับคุณภาพของสินค้าและความปลอดภัยด้านอาหารอย่างต่อเนื่อง
- iv) วางรากฐานที่เข้มแข็งสำหรับความร่วมมือด้านเศรษฐกิจที่ใหญ่ขึ้นและใกล้ชิดมากขึ้นระหว่างรัฐสมาชิก และ
- v) คงไว้ซึ่งวิธีการได้มาซึ่งสินค้าที่มั่นใจได้ว่าจะสามารถจัดหาวัตถุดิบได้อย่างยั่งยืน

4. สินค้าที่ครอบคลุมอยู่ภายใต้แผนการนี้ จะได้รับการทบทวนในการประชุมคณะกรรมการร่วม รายชื่อสินค้าที่ครอบคลุมอยู่ภายใต้แผนงาน ปรากฏตามรายการ เอ

5. แผนการส่งเสริมสินค้าจะถูกคิดริเริ่มโดยภาคเอกชนซึ่งได้มีการหารือและร่วมดำเนินการกับผู้ประสานงานระดับชาติ หรือ รัฐสมาชิกที่จะถูกอ้างถึงในวรรคที่ 19 และ 20 รายชื่อของผู้ประสานงานระดับชาติและผู้ประสานงานหลักแต่ละรัฐสมาชิก ปรากฏในรายการ บี

6. รัฐสมาชิกจะช่วยเหลือและอำนวยความสะดวกให้กับความริเริ่มของภาคเอกชน

7. ในแผนการจะจัดตั้งกลไกการประสานงานสำหรับวิธีการร่วมและส่งเสริมการขยายการส่งออกสินค้าอาเซียนไปสู่ตลาดระหว่างประเทศ ที่จะอ้างถึงในวรรคที่ 18 ถึง 22 โครงสร้างองค์กรของคณะกรรมการร่วมปรากฏในรายการ ซี

II. ความร่วมมือส่งเสริมสินค้าในตลาดระหว่างประเทศ

8. แผนการจะจัดตั้งคู่มือและขั้นตอนสำหรับการร่วมส่งเสริมสินค้า ซึ่งประกอบด้วยแผนงาน และกิจกรรม :

- i) มุ่งมั่นร่วมกันที่จะตอบโต้มาตรการที่กระทบต่อสินค้า;
- ii) มุ่งมั่นร่วมกันในการพิชิตการเลือกปฏิบัติในการกีดกันด้านภาษีและมีใช่ภาษี และการค้าที่ไม่เป็นธรรมที่ปฏิบัติโดยประเทศผู้นำเข้าประเทศหนึ่งหรือหลายประเทศ; และ
- iii) ส่งเสริมสินค้าร่วมกัน โดยมีส่วนร่วมในกิจกรรมการส่งเสริม

9. สินค้าใดที่จะได้รับการพิจารณาให้บรรจุในแผนการจะต้องเข้าข่ายอย่างน้อยสองข้อ ตามหลักเกณฑ์ต่อไปนี้

- i) เป็นสินค้าที่กำลังถูกเลือกปฏิบัติหรือมีประเด็นที่ไม่ใช่การค้า หรือทั้งสองอย่าง
- ii) เป็นสินค้าส่งออกหลัก หรือมีศักยภาพในการส่งออกสำหรับรัฐสมาชิกอย่างน้อยสองประเทศ; หรือ
- iii) เป็นสินค้าที่ส่งผลกระทบต่อภาวะเศรษฐกิจ ในด้านการสร้างรายได้และการจ้างงาน ซึ่งมีผลต่อประชาชนจำนวนมากของรัฐสมาชิก

10. การขอเพื่อที่จะเสนอให้รวมหรือยกสินค้าออกจากภายใต้แผนการต้องได้รับการพิจารณา และตัดสินภายในสาม (3) เดือน ในการที่ประชุมคณะกรรมการร่วมได้รับคำขอ หรือจะมีการพิจารณาต่อไป
 11. การส่งเสริมสินค้าชนิดหนึ่งร่วมกันจะต้องดำเนินการและเห็นชอบโดยประเทศนำ ซึ่งถูกเลือกบนพื้นฐานของความสามารถที่เชี่ยวชาญของประเทศ ประเทศนำของสินค้าสามารถถอนตัวจากตำแหน่งและร้องขอให้รัฐสมาชิกเพื่อมอบหมายให้ทำหน้าที่แทน รัฐสมาชิกที่ต้องการถอนตัวจากการเป็นประเทศนำจะต้องแจ้งสมาชิกของคณะกรรมการร่วมอย่างน้อยสาม (3) เดือน ก่อนการประชุมคณะกรรมการร่วม ซึ่งคณะกรรมการร่วมจะทำการพิจารณา และตัดสินเรื่องการทำหน้าที่แทน
 12. ประเทศนำจะต้องรับหน้าที่การดำเนินการแผนกลยุทธ์ที่เหมาะสมเกือบทั้งหมดในการส่งเสริมสินค้าที่ได้รับมอบหมาย ประเทศนำแสดงให้เห็นหรือเสนอมาตรการในการมุ่งมั่นร่วมกันและเข้าสู่ประเด็นหรือข้อกังวลด้านการค้าสินค้าที่ได้รับมอบหมาย
 13. แผนการนี้จะต้องระวังไม่ให้ซ้ำกับกิจกรรมการส่งเสริมที่กำลังดำเนินการอยู่โดยหน่วยงานระดับภูมิภาคหรือระหว่างประเทศที่รัฐสมาชิกเป็นสมาชิกอยู่
- III. ทำที่ร่วมของอาเซียนในการประชุมระหว่างประเทศ
14. รัฐสมาชิกต้องใช้ความพยายามยึดถือการปรึกษาหารือและความร่วมมือระหว่างกันที่จะแปลงมาเป็นทำที่ร่วมของอาเซียนในการประชุมระหว่างประเทศในประเด็นที่เกี่ยวกับสินค้า
- IV. การยกระดับการค้าภายในอาเซียน
15. รัฐสมาชิกต้องพยายามยกระดับการค้าภายในอาเซียน ในด้านต่อไปนี้:
 - i) ปรึกษาหารือและแลกเปลี่ยนประสบการณ์และข้อมูลด้านกลยุทธ์และนโยบายการค้าและการลงทุน;
 - ii) ความร่วมมือด้านมาตรการข้ามแดนและไม่ใช่ข้ามแดนที่สนับสนุนและประกอบความมุ่งหมายที่จะไปสู่การค้าและการลงทุนที่เสรี ที่ประกอบด้วยการยอมรับที่ตกลงกันได้ในเรื่องการทดสอบและการรับรอง การยกเลิกการกีดกัน และการแข่งขันที่เป็นธรรม; และ
 - iii) ความร่วมมือในการมุ่งสร้างกิจกรรมปลายน้ำและสร้างมูลค่าเพิ่ม
- V. การยกระดับความสามารถในการแข่งขันของสินค้า
16. รัฐสมาชิกต้องใช้ความพยายามในการรับดำเนินการตามแผนกลยุทธ์ที่จะนำไปสู่การยกระดับความสามารถในการแข่งขันของสินค้าในระยะยาว โดยมีความมุ่งมั่นดังต่อไปนี้:
 - i) เสริมสร้างความร่วมมือในการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์
 - ii) ยกระดับองค์ประกอบของสินค้า
 - iii) ให้ความร่วมมือในการพัฒนาและถ่ายทอดเทคโนโลยีอย่างเข้มข้น
 - iv) เร่งจัดทำมาตรฐานร่วมที่สอดคล้องกับมาตรฐานระหว่างประเทศ; และ

- v) เสริมสร้างความร่วมมือในการดำเนินมาตรการสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช เพื่อส่งเสริมขีดความสามารถในการแข่งขันด้านการค้าของรัฐสมาชิกอาเซียน

VI. องค์กรที่ได้รับการมอบหมาย

17. รายชื่อของผู้ประสานงานระดับชาติและผู้ประสานงานในการดำเนินการในฐานะของรัฐบาลของรัฐสมาชิกของบันทึกความเข้าใจนี้ กำหนดไว้ในรายการ บี

VII. กลไกการประสานงาน

18. คณะกรรมการร่วมจะถูกตั้งขึ้นเพื่อประสานการทำงานและแผนงานร่วมภายใต้แผนการนี้ โดยคณะกรรมการร่วมจะใช้ระบบหมุนเวียนในการเป็นประธาน ผู้ที่เป็นประธานใหม่ของคณะกรรมการร่วมจะต้องเป็นสถานที่ทำงานในตอนเริ่มต้นของแต่ละการประชุม (ต่อไปนี้จะถูกเรียกว่า “การประชุมคณะกรรมการร่วม”) และจะต่อเนื่องถึงการเริ่มการประชุมคณะกรรมการร่วมครั้งถัดไป
19. คณะกรรมการร่วมจะประกอบด้วย ผู้ที่เป็นประธานของหน่วยประสานงานระดับชาติของคณะทำงาน หรือสมาคมอุตสาหกรรม เจ้าหน้าที่รัฐที่เกี่ยวข้อง ผู้แทนของหอการค้าและอุตสาหกรรมอาเซียน (อาเซียน ซีซีไอ) ภาคเอกชนที่เกี่ยวข้องกับผู้ประสานงานระดับชาติ เป็นผู้เสนอ และสำนักงานเลขาธิการอาเซียนทำหน้าที่เป็นเลขานุการของคณะกรรมการร่วม โดยต้องมีหน้าที่กำกับดูแลการดำเนินงานของแผนการขณะที่ผู้ประสานงานระดับชาติจะเป็นผู้รับผิดชอบในการประสานกิจกรรมต่างๆ ระหว่างประเทศนำและหน่วยประสาน รัฐสมาชิกที่ระบุสินค้าที่ต้องการขับเคลื่อน ดังที่แสดงในรายการ เอ จะต้องจัดให้มีการประชุมคณะทำงาน ซึ่งจะจัดและเรียกประชุมอย่างน้อยหนึ่งครั้งหรือตามความเหมาะสม โดยประเทศนำต้องเป็นประธานของการประชุมของคณะทำงานซึ่งต้องกำหนดชื่อเป็น “การประชุมหน่วยประสานคณะทำงานของ [ชื่อสินค้า] ของแผนการส่งเสริม”
20. คณะทำงานหรือชมรมอุตสาหกรรมที่ตั้งขึ้นโดยภาคเอกชน ซึ่งประกอบด้วย สมาคมผู้ผลิตน้ำมันพืชแห่งอาเซียน (เอวีไอซี) และ สมาคมผลิตภัณฑ์อุตสาหกรรมป่าไม้แห่งอาเซียน (เอเอฟพีไอซี) จะยังดำรงอยู่ต่อไปและให้รายงานกิจกรรมของเขาต่อคณะกรรมการร่วม
21. ผู้ที่เป็นประธานของคณะทำงานหรือชมรมอุตสาหกรรมต่างๆ จะต้องเสนอรายงานความก้าวหน้าการดำเนินกิจกรรมต่อคณะกรรมการร่วมเพื่อการพิจารณา
22. คณะกรรมการร่วมจะต้องรับรองแนวทางกระบวนการทำงานของตน

VIII. การจัดการด้านการเงิน

23. การจัดการด้านการเงินที่ครอบคลุมถึงค่าใช้จ่ายสำหรับกิจกรรมความร่วมมือต่างๆ ที่เกิดภายใต้บันทึกความเข้าใจนี้ จะขึ้นอยู่กับความตกลงร่วมกันของรัฐสมาชิกที่เกี่ยวข้องโดยจะพิจารณาเป็นรายกรณี ขึ้นอยู่กับจำนวนเงินที่มี
24. แม้จะปรากฏสิ่งใดในวรรคที่ 23 ข้างต้น, ค่าใช้จ่ายสำหรับการจัดการประชุมคณะกรรมการร่วม หรือคณะทำงาน รัฐสมาชิกที่เป็นเจ้าภาพการประชุมจะเป็นผู้รับภาระ สำหรับรัฐ

สมาชิกที่ส่งผู้แทนเข้าร่วมการประชุมคณะทำงานต้องเป็นผู้รับภาระค่าเดินทางและค่าครองชีพของตน แต่รัฐสมาชิกใดสามารถจะเป็นผู้อุปถัมภ์ให้กับรัฐสมาชิกอื่นที่เข้าร่วมการประชุมคณะทำงานร่วมได้

IX. ความลับ

25. รัฐสมาชิกจะต้องดำเนินการเพื่อปฏิบัติการรักษาความลับของเอกสาร ข้อมูล และข้อมูลอื่นที่ได้รับ หรือส่งถึงสมาชิกอื่นๆ ในช่วงของการบังคับใช้บันทึกความเข้าใจนี้ หรือความตกลงอื่นที่ทำตามบันทึกความเข้าใจนี้ ซึ่งสอดคล้องกับกระบวนการทางกฎหมาย หรือพิธีสารของแต่ละประเทศ รัฐสมาชิกยอมรับว่า ข้อกำหนดของมาตรานี้ จะต้องผูกพันระหว่างพวกเขาโดยไม่คำนึงถึงการสิ้นสุดของบันทึกความเข้าใจ ยกเว้น ได้รับความยอมรับจากรัฐสมาชิกทั้งหมด

X. การขอร้องรับ

26. แต่ละรัฐสมาชิกมีสิทธิขอสงวนการขอร้องรับการปฏิบัติเป็นการชั่วคราว ไม่ว่าจะทั้งหมดหรือเป็นบางส่วน ด้วยเหตุผลเกี่ยวกับความมั่นคงของชาติ ผลประโยชน์ของชาติ ระเบียบสาธารณะหรือสาธารณสุข การขอร้องรับดำเนินการตามบันทึกความเข้าใจนี้จะต้องมีผลทันทีหลังจากที่มีการแจ้งแก่รัฐสมาชิกผ่านช่องทางที่เป็นทางการ และ/หรือองค์กรที่ได้รับการมอบหมาย

XI. การระงับข้อพิพาท

27. ความแตกต่างหรือข้อพิพาทใดที่เกิดระหว่างรัฐสมาชิกที่เกี่ยวกับการแปลความ การนำไปใช้ หรือการดำเนินการตามข้อบทใดๆ ของบันทึกความเข้าใจ จะต้องถูกตัดสินโดยสอดคล้องกับข้อบทภายใต้บทที่ แปด ของกฎบัตรอาเซียน

XII. การปรับใหม่ การตัดแปลง และการแก้ไขเปลี่ยนแปลง

28. i) ระหว่างที่อยู่ในช่วงการปฏิบัติตามเอ็มโอยู รัฐสมาชิกใดสามารถร้องขอให้มีการปรับการเขียนใหม่ การตัดแปลง หรือการแก้ไขเปลี่ยนแปลงทั้งหมด หรือบางส่วน ของบันทึกความเข้าใจนี้
- ii) การปรับใหม่ การตัดแปลง หรือแก้ไขเปลี่ยนแปลงใดๆ ต้องได้รับความเห็นชอบจากรัฐสมาชิก ต้องเขียนให้น้อยลงและต้องมาจากส่วนหนึ่งของบันทึกความเข้าใจนี้
- iii) การปรับใหม่ การตัดแปลง หรือแก้ไขเปลี่ยนแปลงนั้นจะมีผลบังคับใช้ในวันใดนั้น จะต้องกำหนดโดยรัฐสมาชิก
- iv) การปรับใหม่ การตัดแปลง หรือแก้ไขเปลี่ยนแปลงใด ต้องไม่ทำให้เสียสิทธิและมีพันธะผูกพันเพิ่มขึ้นจาก หรืออยู่บนฐานของบันทึกความเข้าใจที่มีการปรับใหม่ การตัดแปลงหรือการแก้ไขเปลี่ยนแปลงนั้น

0XIII. การเก็บรักษา

29. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้ต้องเก็บไว้โดยเลขาธิการสำนักงานเลขาธิการของอาเซียน ซึ่งเป็นผู้ที่สนับสนุนในการจัดทำเกี่ยวกับสำเนาที่ได้รับการรับรองให้แก่แต่ละรัฐสมาชิก

XIV. การมีผลบังคับใช้

30. บันทึกความเข้าใจฉบับนี้จะมีผลบังคับใช้จากวันที่มีการลงนาม และต้องมีช่วงเวลาห้า (5) ปีในการบังคับใช้ ทั้งนี้ สามารถขยายอายุออกไปอีกห้าปีโดยได้รับฉันทามติจากรัฐสมาชิก
31. เมื่อมีผลบังคับใช้ บันทึกความเข้าใจฉบับนี้และรายการที่แนบจะใช้แทนที่บันทึกความเข้าใจปี 1999
32. แผนงานและกิจกรรมทั้งหมดภายใต้บันทึกความเข้าใจปี 1999 ที่ได้เริ่มต้นไปแล้ว หรือมีผลเรียบร้อยแล้ว หรือกำลังมีผลอยู่ในช่วงเวลาการบังคับใช้ของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ จะยังคงอยู่ จนกระทั่งแผนงานและกิจกรรมนั้นสำเร็จสมบูรณ์

ร่วมเป็นสักขีพยานว่า ได้มีการลงนามในบันทึกความเข้าใจนี้โดยหน่วยงานรัฐบาลที่รับมอบหมาย
กระทำ ณ เมืองบันดาร์ เสรีเบกาวัน วันที่ เดือนตุลาคม 2009 โดยสำเนาฉบับเดียวเป็น
ภาษาอังกฤษ

สำหรับรัฐบาลของบรูไน ดารุสซาลาม:

.....

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรมและปัจจัยการผลิตพื้นฐาน

สำหรับรัฐบาลของราชอาณาจักร

กัมพูชา:

.....

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตร ป่าไม้ และประมง

สำหรับรัฐบาลของสาธารณรัฐ

อินโดนีเซีย:

.....

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตร

สำหรับรัฐบาลของสาธารณรัฐ

ประชาธิปไตยประชาชนลาว

.....

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหมและป่าไม้

สำหรับรัฐบาลของมาเลเซีย:

.....

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตร และอุตสาหกรรมและการเกษตร

สำหรับรัฐบาลของสหภาพเมียนมาร์:

.....

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและชลประทาน

สำหรับรัฐบาลของสาธารณรัฐฟิลิปปินส์:

.....

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตร

สำหรับรัฐบาลของสาธารณรัฐสิงคโปร์:

.....

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการพัฒนาประเทศ

สำหรับรัฐบาลของราชอาณาจักรไทย:

.....

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์

สำหรับรัฐบาลของสาธารณรัฐสังคมนิยม

เวียดนาม:

.....

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและการพัฒนาชนบท

รายชื่อสินค้าที่ครอบคลุมภายใต้แผนงาน

รายการสินค้า		ประเทศนำ
1.	<p>สาหร่าย และสาหร่ายทะเลอื่น</p> <ul style="list-style-type: none"> - เกรดอาหาร - เกรดที่ไม่ใช่อาหาร 	ฟิลิปปินส์
2.	<p>โกโก้</p> <ul style="list-style-type: none"> - เมล็ดโกโก้ - เนย ผง และกากโกโก้ - ช็อคโกแลต 	มาเลเซีย
3.	<p>มะพร้าว</p> <ul style="list-style-type: none"> - น้ำมันมะพร้าว - เนื้อมะพร้าวแห้ง - มะพร้าวตากแห้ง - โอเลโอ เคมีคัล - น้ำมันมะพร้าวบริสุทธิ์ - ไยจากกาบมะพร้าว - กะทิ และครีมจากมะพร้าว - วุ้นมะพร้าวที่เกิดจากการหมักด้วยน้ำมะพร้าว - ถ่านที่สูญเสียกับมันดภาพรังสี - ถ่านจากกะลามะพร้าว - น้ำมะพร้าว 	ฟิลิปปินส์
4.	กาแฟ	เวียดนาม
5.	<p>ผลิตภัณฑ์จากป่าไม้ (ไม้ซุงและไม้ใช้ไม้ซุง)</p> <ul style="list-style-type: none"> - เฟอร์นิเจอร์ไม้และหวาย - เครื่องเรือน ของตกแต่งและเครื่องใช้ที่ทำจากไม้และหวาย - ชิงงานไม้ และชิ้นส่วนประกอบบ้านที่เป็นไม้ - ท่อนไม้ ไม้แปรรูป และผลิตภัณฑ์ไม้แผ่น - เครื่องไม้ที่ใช้ในการก่อสร้างและเครื่องประกอบอาคาร 	มาเลเซีย

6.	<p>น้ำมันปาล์ม</p> <ul style="list-style-type: none"> - น้ำมันปาล์มดิบ - น้ำมันปาล์มผ่านกรรมวิธี - น้ำมันเมล็ดในปาล์ม - โอเลโอ เคมีคัล - ผลิตภัณฑ์สำเร็จรูป 	มาเลเซีย
7.	<p>เมล็ดถั่วและถั่วฝัก</p> <ul style="list-style-type: none"> - ถั่วเขียวผิวดำ - ถั่วเขียวผิวมัน - ถั่วแระ (Pigeon Pea) - ถั่วชิกพี (Chick Pea) - ถั่วฝักยาว (Cow Pea) 	เมียนมาร์
8.	<p>พริกไทย</p> <ul style="list-style-type: none"> - เมล็ดพริกไทยดำ - เมล็ดพริกไทยขาว - พริกไทยขาวบด - พริกไทยดำบด 	อินโดนีเซีย
9.	<p>มันสำปะหลัง</p> <ul style="list-style-type: none"> - สตาร์ชจากมันสำปะหลัง - แป้งมันสำปะหลัง - หัวมันสำปะหลัง 	ไทย
10.	ชา	อินโดนีเซีย
11.	ทუნ่า (สด และกระป๋อง)	อินโดนีเซีย

รายชื่อของผู้ประสานงานระดับชาติและผู้ประสานงานหลัก

ผู้ประสานงานระดับชาติและผู้ประสานงานหลัก	สินค้าที่ครอบคลุม
<p>1. บรูไน ดารุสซาลาม</p> <p>Director of Agriculture Department of Agriculture Ministry of Industry and Primary Resources Jalan Airport Lama, Berakas Bandar Seri Begawan BB 3510 Brunei Darussalam Tel. No. : (6732) 388000 Fax : (6732) 382226 Email : info@agriculture.gov.bn, jpthea@brunet.bn</p>	<p>โกโก้ มะพร้าว กาแฟ น้ำมันปาล์ม ถั่วต่างๆ พริกไทย มันสำปะหลัง ชา</p>
<p>Director of Fisheries Fisheries Department Ministry of Industry and Primary Resources Jalan Menteri Besar Bandar Seri Begawan BB 3910 Brunei Darussalam Tel. No. : (673-2) 383067 Fax : (673-2) 382069 Email : info@fisheries.gov.bn</p>	<p>สาหร่าย และสาหร่ายทะเลอื่น ปลาทูน่า</p>

	<p>Director of Forestry Forestry Department Ministry of Industry and Primary Resources Jalan Mentari Besar Bandar Seri Begawan BB 3910 Brunei Darussalam Tel. No. : (673-2) 381687 Fax : (673-2) 382012 Email : info@forestry.gov.bn</p>	<p>ผลิตภัณฑ์ป่าไม้ (ไม้ซุงและสิ่งที่ไม่ใช่ไม้ซุง)</p>
2.	<p>กัมพูชา</p> <p>Director Department of Forest Industry and International Cooperation Forest Administration #40 Preah Norodom Blvd.P.P Cambodia Tel: (855) 12 802699 Fax: (855) 23 212 201, 23 211636 E-mail : hsuntra@yahoo.com</p>	<p>ผลิตภัณฑ์ป่าไม้ (ไม้ซุงและสิ่งที่ไม่ใช่ไม้ซุง)</p>
	<p>Deputy Director General General Directorate of Agriculture #56B, Road 365, Teuk Laok III, Tuolkok Phnom Penh, Cambodia Tel: (855)12 818 216 Fax: (855) 23 883 413 E-mail: heanvanhan@gmail.com</p>	<p>สินค้าเกษตรและประมง</p>

<p>3.</p>	<p>สาธารณรัฐอินโดนีเซีย</p> <p>Director General of Production Forest Management Ministry of Forestry Gedung Manggala Wanabhakti Jalan Gatot Subroto, Senayan Jakarta 10270 Indonesia Tel. No : (6221) 5704501-04 Fax : (6221) 5738732, 5720210</p>	<p>ผลิตภัณฑ์ป่าไม้</p>
	<p>Director General of Processing and Marketing of Agricultural Products Ministry of Agriculture Jalan Harsono RM No 3 Ragunan Pasar Minggu Jakarta Selatan, 12550 Indonesia Tel. No : (6221) 78832763 Fax : (6221) 7804428 / 7816184</p> <p>Director of International Cooperation Bureau Ministry of Agriculture Building A, fl 6th, R. 638 Jl. Harsono RM No. 3 Ragunan Jakarta 12550 Indonesia Fax : (6221) 7804176</p>	<p>โกโก้ กาแฟ น้ำมันปาล์ม พริกไทย ชา มะพร้าว มันสำปะหลัง</p>

	<p>Directorate of Foreign Market Development Directorate General of Fisheries Product Processing and Marketing Department of Marine Affairs and Fisheries JL. Medan Merdeka Timur No. 16 Jakarta 10110 Indonesia Mina Bahari II Building, 10th Floor Tel: (6221) 3521977 Fax: (6221) 3521977 Email: trilateralpartnership@yahoo.com</p>	ปลาทูน่า
4.	สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว Director General Department of Agriculture Ministry of Agriculture and Forestry P.O. Box 811, Vientiane Tel : 856-21-412350 Fax : 856-21-412349 Director of Division of Investment Department of Planning Ministry of Agriculture and Forestry P.O. Box 811, Vientiane Tel : 856-20-5612391 Fax : 856-21-412343 (ภาคเอกชน) Director of Division for Trade and Investment Extension and SMEs National Chamber of Industry and Commerce of Laos Vientiane	กาแฟ ชา มะพร้าว ถั่วต่างๆ พริกไทย มันสำปะหลัง

	<p>Director Division of Planning Department of Forestry Ministry of Agriculture and Forestry P.O. Box 811, Vientiane Tel : 856-21-219561 Fax : 856-21 219561 E-mail : dofadm@gmail.com</p>	<p>ผลิตภัณฑ์ป่าไม้</p>
<p>5.</p>	<p>มาเลเซีย (ภาครัฐ)</p> <p>Secretary General Ministry of Plantation Industries and Commodities No. 15, Level 6-13, Persiaran Perdana Presint 2 Pusat Pentadbiran Kerajaan Persekutuan 62654 PUTRAJAYA Tel : 603-8880 3300 Fax: 603-8880 3482, 8880 3483 Homepage: www.kppk.gov.my</p>	<p>โกโก้ ผลิตภัณฑ์ป่าไม้ พริกไทย น้ำมันปาล์ม</p>
	<p>Secretary General Ministry of Agriculture & Agro-Based Industry Wisma Tani No. 28, Persiaran Perdana, Presint 4 Pusat Pentadbiran Kerajaan Persekutuan 62624 Putrajaya, Malaysia. Tel: 603-88701000 Fax: 603-88701467 Homepage: www.agrolink.moa.my</p>	<p>สาหร่าย และสาหร่ายทะเลอื่น ถั่วต่างๆ มันสำปะหลัง</p>

<p> Director General Malaysian Cocoa Board Level 5 & 6, Wisma SEDCO Lorong Plaza Wawasan off Coastal Highway P.O Box 211 88999 Kota Kinabalu Sabah, Malaysia Tel: 6088-2525572 Fax: 6088-239575, 6088-253037 Homepage: www.koko.gov.my </p>	<p>โกโก้</p>
<p> Director General Malaysian Pepper Board Lot 115, Jalan Utama Tanah Putih P.O Box 1653 93916 Kuching Sarawak, Malaysia Tel: 6082-331811 Fax: 6082-336877 Homepage: www.mpb.gov.my </p>	<p>Pepper</p>

	<p>มาเลเซีย (ภาคเอกชน)</p> <p>ASEAN Forest Products Industry Club c/o Malaysian Timber Industry Board Level 13-17 Menara PGRM No. 8 Jalan Pudu Ulu, Cheras P.O.Box 10887 50728 Kuala Lumpur, Malaysia Tel : 603-9282 2235 Fax: 603-9285 1477</p>	<p>ผลิตภัณฑ์ป่าไม้</p>
	<p>ASEAN Vegetable Oils Club c/o Malaysian Palm Oil Association (MPOA) 12th Floor, Bangunan Getah Asli (Menara) 148, Jalan Ampang, 50450 Kuala Lumpur, Malaysia Tel : 603-27105680 Fax: 603-27105679 E-mail : tanbh@mpoa.org.my</p>	<p>น้ำมันปาล์ม น้ำมันมะพร้าว</p>
<p>6.</p>	<p>เมียนมาร์</p> <p>National Coordinator</p> <p>General Manager (Extension) Myanma Agriculture Service Ministry of Agriculture and Irrigation Nay Pyi Taw, Myanmar Tel : 9567-410386 E-mail : mas.moai@mptmail.net.mm</p>	<p>ถั่วต่างๆ</p>

<p>7.</p>	<p>ฟิลิปปินส์</p> <p>National Coordinators (Government Sector)</p> <p>Director Agribusiness and Marketing Assistance Service Department of Agriculture Elliptical Road, Diliman, Quezon City 1100 Tel No.: (0632) 920-2216; 920-4072/73 Fax No.: (0632) 926-6434 e-mail: bong_home@yahoo.com</p> <p>and</p> <p>Division Chief Agribusiness Industry Development Division Agribusiness and Marketing Assistance Service Department of Agriculture Elliptical Road, Diliman, Quezon City 1100 Tel No.: (0632) 920-2216; 920-4072/73 Fax No.: (0632) 926-6434 e-mail: engiesantos@yahoo.com.ph ggb2pinas@hotmail.com</p>	
	<p>National Focal Points</p> <p>(a) Government Sector</p> <p>Director Bureau of Fisheries and Aquatic Resources (BFAR) Philippines Coconut Authority Bldg. Elliptical Road, Diliman 1100 Quezon City Philippines Tel : (632) 929-9597 Fax : (632) 929-9597, 929-8074</p>	<p>สำหรับรายและสำหรับทะเลอื่นๆ</p>

<p>Administrator Philippine Coconut Authority Elliptical Road, Diliman 1100 Quezon City Tel: (0632) 927-8116; (0632)926-7631 Fax: (0632) 921-6173</p>	<p>มะพร้าว</p>
<p>(b) Private Sector</p> <p>President Seaweed Industry Association of the Philippines (SIAP) c/o Philexport Cebu 3rd Floor LDM Bldg., Legaspi Street Cebu City Fax (0632) 253-7433</p>	<p>สาหร่ายและสาหร่ายทะเลอื่นๆ</p>
<p>Chairman United Coconut Associations of the Philippines (UCAP) 2/F PCRDF Bldg., Pearl Drive cor. Lourdes St. Ortigas Center, 1605 Pasig City P.O. Box 1724, Ortigas Center Post Office, Pasig City Tel. Nos. (0632) 633-8029; 633-9286 to 87 Fax No.: (0632) 633-8030</p> <p>and President Philippine Coconut Oil Producers Association (PCOPA) c/o UCAP</p>	<p>มะพร้าว</p>
<p>8. สิงคโปร์</p> <p>Chief Executive Officer Agri-Food & Veterinary Authority</p>	<p>สินค้าเกษตรและป้าไม้</p>

	<p>Ministry of National Development 5 Maxwell Rd #04-00, Tower Block MND Complex Singapore 069110 Republic of Singapore Tel: 65 – 6325 7530 Fax: 65 – 6220 6068</p>	
9.	<p>ไทย</p> <p>National Coordinators (Government Sector)</p> <p>Secretary General Office of Agricultural Economics Ministry of Agriculture and Cooperatives Phaholyothin Rd. Chatuchak, Bangkok 10900, Thailand Tel. No : (662) 9407201-2 Fax : (662) 9407217 Email: apichartj@oae.go.th</p>	
	<p>(Private Sector)</p> <p>Deputy Secretary General (Food Products) The Thai Chamber of Commerce and Board of Trade of Thailand 150 Rajbopit Road, Pra-Nakorn Bangkok 10200, Thailand Tel: (662)-6382213 Fax: (662)-9018757 E-mail: pornsilp@cpf.co.th; pa2724@gmail.com</p>	

<p>Director of Planning and Technical Division Department of Agriculture Ministry of Agriculture and Cooperatives, Thailand Tel: (662)-5795359, (662)-5614669 Fax: (662)-5615024</p>	<p>โกโก้ กาแฟ น้ำมันปาล์ม ถั่วต่างๆ ชา มะพร้าว</p>
<p>Director of Bureau of International Agricultural Economics, Office of Agricultural Economics, Ministry of Agriculture and Cooperatives, Thailand Tel: (662)-9407033, (662)-5795832 Fax: (662)-9407033 Email: korntip@oae.go.th</p>	<p>มันสำปะหลัง</p>
<p>Director of Wood-industry development Bureau of Forest Research and Development, Royal Forestry Department, Ministry of Natural Resources and Environment Thailand Tel: (662)-5614292-3 ext. 853 Fax: (662)-5798532; (662)-5795412</p>	<p>ผลิตภัณฑ์ป่าไม้ (ไม้ซุง และสิ่งที่ไม่ใช่ไม้ซุง)</p>
<p>Private Sector Manager, Economic Promotion and Development Division, Board of Trade of Thailand Tel: (662)-6221860 ext. 262 Fax: (662)-6221881 Email: apinan@thaichamber.com</p>	<p>มันสำปะหลัง</p>

10.	<p>เวียดนาม</p> <p>National Coordinators</p> <p>International Cooperation Department Ministry of Agriculture and Rural Development 2 -Ngoc Ha – Ba Dinh – Ha Noi Tel: 84-4-38437450 Fax: 84-4-37330752 Email: haind.htqt@mard.gov.vn Duyhai.ngo@gmail.com</p> <p>Head of Trade Division Department of Agro-Processing and Trade Ministry of Agriculture and Rural Development 10 Nguyen Cong Hoan – Ba Dinh – Ha Noi Tel: 84-4-37711210 Fax: 84 4 7711125 Email: <u>dungpc.cb@mard.gov.vn</u>; <u>pcdungvn@gmail.com</u></p>	<p>สินค้าเกษตรและป่าไม้</p>
-----	--	-----------------------------

กลไกการประสานงานของความร่วมมืออาเซียนด้านแผนการส่งเสริมสินค้าเกษตรและป่าไม้

